

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et par le Ministre du Commerce extérieur et Ministre des Affaires européennes, le 1er septembre 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

A. Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, Acte final, Annexes 1A, 1B, 1C, 2, 3 et 4, Décisions et Déclarations, et Memorandum d'Accord sur les engagements relatifs aux services financiers, et

B. Accord sur les marchés publics et Appendices I, II, III et IV,

faits à Marrakech le 15 avril 1994", a donné le 6 septembre 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 1 september 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en door de Minister van Buitenlandse Handel en Minister van Europese Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

A. Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, Slotakte, Bijlagen 1A, 1B, 1C, 2, 3 en 4, Besluiten en Verklaringen, en Memorandum van Akkoord inzake de verbindenissen betreffende financiële diensten, en

B. Akkoord inzake overheidsaanbestedingen en Aanhangsels I, II, III en IV,

gedaan te Marrakech op 15 april 1994", heeft op 6 september 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, la demande d'avis est motivée dans les termes suivants :

"Deze dringende behandeling is vereist aangezien de Verdragssluitende Partijen, in artikel XIV van het akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie en paragraaf 3 van de Slotakte, de wens hebben uitgedrukt de Verdragen voor de vooropgestelde datum van inwerkingtreding, zijnde 1 januari 1995, te bekrachtigen".

*

*

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

*

1. Les accords internationaux faisant l'objet de la loi d'assentiment soumise pour avis au Conseil d'Etat entraîneront un accroissement de la contribution annuelle de la Belgique au GATT, devenant l'Organisation mondiale du commerce; la contribution belge, fixée en 1994 à 3,1 millions de francs suisses, s'élèvera en 1995 à 4,2 millions selon les informations communiquées au Conseil d'Etat.

.../...

Conformément à l'article 13 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, l'avis de l'Inspection des Finances a été donné.

Toutefois, l'article 6 du même arrêté requiert qu'un accord exprès sur l'avant-projet de loi, avant son dépôt au Parlement, soit donné par le Ministre du Budget.

On veillera, avant ce dépôt, à l'accomplissement de cette formalité.

2. On joindra, par ailleurs, au projet de loi, lors de son dépôt, la traduction néerlandaise des accords établie conformément à l'article 8, alinéa 1er, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, le texte néerlandais étant précédé de l'intitulé "Traduction".

3. Les documents transmis au Conseil d'Etat, tels qu'ils ont été complétés par le suppléant du fonctionnaire délégué, font apparaître que le Ministre R. Urbain a signé les accords "Pour le Royaume de Belgique, la Communauté française de Belgique, la Communauté flamande de Belgique, la Communauté germanophone de Belgique, la Région wallonne de Belgique, la Région flamande de Belgique et la Région Bruxelles-Capitale de Belgique", avec l'ajout "Subject to ratification".

.../...

Ces précisions devraient apparaître dans les documents qui seront transmis au Parlement.

4. En ce qui concerne l'assentiment à donner aux accords examinés, on appliquera les règles qui seront en vigueur à ce moment, compte tenu de la combinaison de l'article 167 de la Constitution - avec sa disposition transitoire -, de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'accord de coopération conclu le 8 mars 1994 en matière de traités internationaux entre les communautés et les régions, accord qui n'est présentement pas encore en vigueur.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"Deze dringende behandeling is vereist aangezien de Verdragssluitende Partijen, in artikel XIV van het akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie en paragraaf 3 van de Slotakte, de wens hebben uitgedrukt de Verdragen voor de vooropgestelde datum van inwerkingtreding, zijnde 1 januari 1995, te bekrachtigen".

*

* *

Binnen de korte tijd die de Raad van State is toegemeten, moet hij zich beperken tot het maken van de volgende opmerkingen.

*

1. De internationale akkoorden die worden goedgekeurd bij de wet die om advies aan de Raad van State is voorgelegd, zullen leiden tot een verhoging van de jaarlijkse bijdrage van België aan de GATT, die de Wereldhandelsorganisatie wordt; de Belgische bijdrage, die voor 1994 op 3,1 miljoen Zwitserse frank is vastgesteld, zal, volgens de inlichtingen die aan de Raad van State zijn meegedeeld, in 1995 oplopen tot 4,2 miljoen Zwitserse frank.

.../...

Overeenkomstig artikel 13 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole is het advies van de Inspectie van Financiën ingewonnen.

Artikel 6 van hetzelfde besluit vereist echter dat de Minister van Begroting nog voor de indiening van het voorontwerp van wet bij het Parlement er zijn uitdrukkelijke instemming mee betuigt.

Dit vormvereiste dient vóór de indiening bij het Parlement te worden nageleefd.

2. Wanneer het ontwerp van wet bij het Parlement wordt ingediend, behoort voorts de Nederlandse vertaling van de akkoorden erbij te worden gevoegd, opgesteld overeenkomstig artikel 8, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en in werking treden van wetten en verordeningen, waarbij die Nederlandse tekst dient te worden voorafgegaan door het opschrift "Vertaling".

3. Uit de aan de Raad van State toegestuurde documenten, zoals ze zijn vervolledigd door de plaatsvervanger van de gemachtigde ambtenaar, blijkt dat Minister R. Urbain de akkoorden heeft getekend voor het Koninkrijk België, de Franse Gemeenschap van België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Waals Gewest van België, het Vlaams Gewest van

.../...

België en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België, met de vermelding "subject to ratification".

Deze verduidelijkingen behoren ook voor te komen in de documenten die naar het Parlement zullen worden gezonden.

4. Wat de goedkeuring van de onderzochte akkoorden betreft, behoren de regels te worden toegepast die op dat moment van toepassing zullen zijn, gelet op de in samenhang gelezen artikelen 167 van de Grondwet - met zijn overgangsbepaling - en 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van het samenwerkingsakkoord dat de gemeenschappen en de gewesten op 8 maart 1994 hebben gesloten inzake internationale verdragen, een akkoord dat thans nog niet in werking is getreden.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

M. HANOTIAU,
Y. BOUCQUEY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, kamer-voorzitter.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

C.-L. CLOSSET.